

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1959-1960.

13 JANUARI 1960.

BEGROTING

van het Ministerie van Buitenlandse Zaken
en van Buitenlandse Handel
voor het dienstjaar 1960.

(Kredieten betreffende de Buitenlandse Zaken.)

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
BUITENLANDSE ZAKEN ⁽¹⁾, UITGEBRACHT
DOOR DE HEER MERTENS de WILMARS.

DAMES EN HEREN,

Uw Commissie heeft de begroting van Buitenlandse Zaken onderzocht in haar vergadering van 3 december. Op 4 november had de Minister van Buitenlandse Zaken reeds een algemeen overzicht gegeven van de voornaamste vraagstukken van onze internationale politiek. Hij heeft, bij de bespreking er naar verwezen. Bovendien heeft de Minister, dadelijk na zijn terugkeer van de N.A.V.O. conferentie welke te Parijs heeft plaats gevonden tussen 15 en 22 december, die uiteenzettingen aangevuld.

Het is over het geheel van die verklaringen en van de gedachtenwisseling waartoe zij aanleiding hebben gegeven dat hierna verslag wordt uitgebracht.

Inleiding.

Zowel de uiteenzettingen van de Minister, als de bespreking hebben zich gericht naar drie hoofdthema's: 1° de verhoudingen tussen West en Oost, en de rol van de N.A.V.O.; 2° de Europese verhoudingen; 3° de Benelux vraagstukken.

⁽¹⁾ Samenstelling van de Commissie:

Voorzitter: de heer Kronacker.

A. — Leden: de heren d'Alcantara, Delwaide, Dewulf, Herbiet, Lefèvre (Th.), le Hodey, Mertens de Wilmars, Parisi, Schot, Van Cauwelaert, Van Elslande, Willot. — Bohy, Fayat, Housiaux, Huysmans, Larock, Merlot, Pierson, Tielemans, Van Eynde. — Drèze, Janssens.

B. — Plaatsvervangers: de heren Bertrand, Cooreman, De Gryse, Mevr. De Riemaeker-Legot, de heren du Bus de Warnaffe, Verhenne. — Dejardin, De Kinder, De Sweemer, Detiège, Hoyaux. — Cooremans.

Zie:

4-IX (1959-1960):

— N° 1: Begroting.

— N° 2: Verslag (Kredieten Buitenlandse Handel).

Λ

Chambre des Représentants

SESSION 1959-1960.

13 JANVIER 1960.

BUDGET

du Ministère des Affaires Etrangères
et du Commerce Extérieur
pour l'exercice 1960.

(Crédits relatifs aux Affaires Etrangères.)

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ⁽¹⁾,
PAR M. MERTENS de WILMARS.

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre Commission a examiné le budget des Affaires Etrangères en sa séance du 3 décembre. Le 4 novembre, le Ministre des Affaires Etrangères avait donné un aperçu général des principaux problèmes de notre politique internationale. Il s'est référé à cet exposé lors de la discussion de son budget. En outre, le Ministre a complété ces exposés dès son retour de la conférence de l'O.T.A.N., tenue à Paris entre le 15 et le 22 décembre.

C'est sur l'ensemble de ces déclarations et des échanges de vues auxquelles elles ont donné lieu, que porte le présent rapport.

Introduction.

Les exposés du Ministre ainsi que la discussion ont porté sur trois thèmes principaux: 1° les relations Est-Ouest et le rôle de l'O.T.A.N.; 2° les problèmes européens et, 3° ceux du Benelux.

⁽¹⁾ Composition de la Commission:

Président: M. Kronacker.

A. — Membres: MM. d'Alcantara, Delwaide, Dewulf, Herbiet, Lefèvre (Th.), le Hodey, Mertens de Wilmars, Parisi, Schot, Van Cauwelaert, Van Elslande, Willot. — Bohy, Fayat, Housiaux, Huysmans, Larock, Merlot, Pierson, Tielemans, Van Eynde. — Drèze, Janssens.

B. — Membres suppléants: MM. Bertrand, Cooreman, De Gryse, M^{me} De Riemaeker-Legot, MM. du Bus de Warnaffe, Verhenne. — Dejardin, De Kinder, De Sweemer, Detiège, Hoyaux. — Cooremans.

Volr:

4-IX (1959-1960):

— N° 1: Budget.

— N° 2: Rapport (Crédits Commerce extérieur).

Het volstaat de verslagen van de vorige jaren te herlezen, om dadelijk te ondervinden dat diezelfde perspectieven telkens terugkomen, waardoor duidelijk in het licht wordt gesteld dat het wel in die driedubbele belangensfeer is dat de fundamenteën van ons buitenlands beleid en van onze internationale positie thans te vinden zijn.

Dit heeft nog niet te betekenen dat in het verloop van jaren de stand van zaken ongewijzigd is gebleven. Tijdens het voorbije jaar hebben zich, alleszins in de twee eerste sectoren, merkelijke wijzigingen voorgedaan, die nieuwe mogelijkheden hebben geschapen, maar waarbij tevens nieuwe risico's en problemen zijn gerezen. Meer dan ooit is thans van de staatslieden, van de parlementen en van de openbare meningen, verbeeldingskracht gevraagd om naar de goede kansen te grijpen die geboden zijn door de ont-dooiing van standpunten welke lange jaren als het ware bevroren zijn gebleven.

Dit ontwikkelingsproces heeft zich niet uitgebreid tot de verhoudingen in Beneluxverband. Ogenschijnlijk stellen zich de meeste problemen in dezelfde termen als voorheen. Men moet dit betreuren en de stellige hoop uitdrukken dat een krachtige inspanning zal worden ondernomen om betere perspectieven te openen.

* *

West en Oost en N.A.V.O.

I. — West en Oost verhoudingen.

De Minister stelt met genoegen vast dat de wil om ontspanning voortduurt. Verscheidene aanduidingen, namelijk de verklaringen afgelegd door de heer Chroesjtsjow in de V.S.A., laten toe te besluiten dat onjuist zou zijn het denkbeeld dat van de kant van de Sovjet-Unie men slechts te doen heeft, zoals te vaak voorheen, met een eenvoudig, tijdelijk manoeuvre.

Tussen de verscheidene oorzaken die daartoe bijdragen, vestigt de Minister bijzonder de aandacht op de wijziging in het geheel van de militaire situatie. Door de inspanning die zij heeft geleverd en de successen die zij heeft geboekt op het gebied van de intercontinentale wapens, heeft de Sovjet-Unie zich bevrijd uit het gevoel van inferioriteit en uit de omsingelingspsychose waaronder zij leed.

Een zeker evenwicht is aldus momenteel bereikt dat, hoe wankel ook, zowel bij de Sovjet-Unie als bij de V.S.A. de overtuiging heeft versterkt dat hetgeen de wereld en zij zelf bij een conflict te verliezen hebben, met de dag groeit en onherstelbare afmetingen heeft aangenomen. De Sovjet-Unie blijft rotsvast geloven aan de onafwendbare heerschappij van het communisme in de wereld en aan de leidende rol die haar in dit opzicht, van rechtswege, is toegewezen. De overtuiging dat zij die strijd wil verleggen naar een steeds harder wordende meting van de economische mogelijkheden van beide wereldblokken, heeft echter meer en meer kans om het juiste toekomstbeeld te zijn. Hoofdzakelijk zullen de onderontwikkelde gebieden het strijdperk en de inzet vormen van deze nieuwe type van onderneming van een wereldheerschappij.

Het is duidelijk dat dit beeld nog lang niet datgene is van de vrede in de wereld, zoals de democratische regeringen en volkeren het opvatten en wensen. Hetgeen de sovjet-leiders omschrijven onder het begrip « vreedzame coëxistentie » blijft in hun ogen een ongenadige strijd, maar het verwijderd alleszins het afschrikwekkend beeld van de co-annihilatie.

Voortgezette waakzaamheid blijft echter, zo verklaart de Minister, geboden omdat zwakte van het Westen steeds van aard blijft om gestalte te geven aan de bekoring van een militaire agressie.

Il suffit de relire les rapports des années précédentes pour constater qu'il s'agit là de perspectives devenues traditionnelles et que c'est dans ce triple domaine qu'il faut chercher les fondements de notre politique extérieure et de notre position internationale.

Cela ne signifie évidemment pas qu'au cours de ces années la situation soit demeurée inchangée. Au contraire, au cours de l'année écoulée, des modifications importantes sont intervenues, du moins dans les deux premiers secteurs. Des possibilités nouvelles sont apparues et celles-ci à leur tour font surgir des problèmes nouveaux et des risques différents. Plus que jamais, les hommes d'Etat, les parlements et les opinions publiques doivent faire preuve d'imagination afin de saisir les chances qui se présentent par suite de l'assouplissement de certains points de vue qui, pendant des années, semblaient immuablement figés.

Cette évolution ne s'est pas étendue aux relations dans le cadre de Benelux. La plupart des problèmes semblent se poser dans les mêmes termes qu'auparavant. On doit le déplorer et exprimer le ferme espoir qu'un sérieux effort sera entrepris en vue d'ouvrir des perspectives meilleures.

* *

Est-Ouest et O.T.A.N.

I. — Les relations Est-Ouest.

Le Ministre constate avec satisfaction que la volonté de créer un climat de détente persiste. Divers indices et notamment les déclarations de M. Krouchtchev aux U.S.A., permettent de conclure qu'il serait inexact de s'imaginer qu'il ne s'agit de la part de l'Union Soviétique, comme ce fut trop souvent le cas dans le passé, que d'une simple manœuvre de nature temporaire.

Parmi les diverses causes qui y contribuent, le Ministre attire tout particulièrement l'attention sur le changement intervenu dans l'ensemble de la situation militaire. Par l'effort qu'elle a fourni et par les succès qu'elle a enregistrés dans le domaine des armes intercontinentales, l'Union Soviétique s'est libérée du complexe d'infériorité et de la psychose d'encercllement dont elle souffrait.

Un certain équilibre est donc momentanément atteint qui, pour instable qu'il soit, a renforcé la conviction, tant en Union Soviétique qu'aux Etats-Unis d'Amérique, que ce que le monde et eux-mêmes auraient à perdre en cas de conflit s'accroît de jour en jour et a pris des proportions irréparables. L'Union Soviétique persiste à croire fermement à la suprématie inéluctable du communisme dans le monde et au rôle de direction qui lui revient de droit dans ce domaine. La conviction qu'elle entend porter cette lutte sur le terrain d'une compétition toujours plus serrée entre les possibilités économiques des deux blocs mondiaux, a de plus en plus de chances d'être l'image exacte de l'avenir. Les pays sous-développés constitueront le terrain et l'enjeu de ce type nouveau de tentative de domination mondiale.

Il est évident qu'une telle perspective est encore fort éloignée de celle de la paix mondiale telle que la conçoivent les gouvernements et les peuples démocratiques. Ce que les dirigeants soviétiques entendent par la notion de « coexistence pacifique » reste à leurs yeux une lutte implacable, mais elle écarte en tout cas le spectre de l'anéantissement réciproque.

Il convient toutefois de rester vigilants, déclare le Ministre, car la faiblesse de l'Occident est toujours de nature à rendre tentante une agression militaire.

Het is in dit perspectief dat de Minister uitwijdt over de in het vooruitzicht gestelde Top-Conferentie.

Naar zijn opvatting dient de voorkeur gegeven aan een reeks conferenties eerder dan aan één enkele. Aan deze laatste formule is het gevaar verbonden dat bijna onvermijdelijk de indruk zou worden geschapen dat het gaat om alles of niets: een volledig succes of een definitieve mislukking. Ook begrijpt hij moeilijk de overhaasting die van bepaalde zijde aan de dag werd gelegd om de conferentie te zien bijeenkomen. Gebrek aan voorbereiding is een risico dat in geen geval mag worden gelopen en het dreigde zich reeds te vertonen in de neiging om de moeilijkste problemen, namelijk die van Berlijn en van de Duitse hereniging, voorop op de agenda te plaatsen, zo niet er het enige onderwerp van de onderhandeling van te maken.

Over deze problemen zijn de wederzijdse standpunten ongewijzigd gebleven. De intrekking van het Sovjet ultimatum met betrekking tot Berlijn heeft het klimaat verbeterd, maar het zou moeilijk te verantwoorden zijn dit verworven resultaat door een onvoorbereide onderhandeling in het gedrang te brengen.

Terzake van de ontwapening staan de kansen beter. De voorstellen door de heer Chroesjtsjov in zijn U.N.O. rede ontwikkeld, bevatten positieve elementen. De trapsgewijze ontwapening, de beperking tijdens een eerste periode van de conventionele wapens, de uitwerking van een toezichts-apparaat dat met de verscheidene etappes van de ontwapening samen gaat, zijn denkbeelden die aandacht verdienen.

Bij zijn terugkeer uit Parijs heeft de Minister uitleg verschaft over de voorbereiding van de top-conferentie. Hij kondigde aan dat verscheidene ontmoetingen tussen de grote vier niet uitgesloten zijn. De dagorde die in voorbereiding is zal niet beperkend worden opgevat. Wat de procedure betreft die zal gevolgd worden voor de voorbereiding van die ontmoetingen is er overeengekomen dat al de leden van de N.A.V.O. er op voet van gelijkheid bij betrokken zullen worden.

De Minister heeft, namens de belgische regering, aangedrongen opdat al de bondgenoten, niet alleen vooraf zouden worden geraadpleegd om daarna verslag te ontvangen over de genomen beslissingen, maar tevens tijdens de beraadslagingen ingelicht en geraadpleegd zouden worden. Juist het vooruitzicht van verscheidene top-conferenties, heeft de wenselijkheid en het nut van dit bestendig overleg verhoogd. Verscheidene procedures zijn met dit doel, in onderling akkoord vastgesteld: het comité der ambassadeurs van de Vier dat de agenda van de top-conferentie voorbereidt zal de uitslag van zijn beraadslagingen aan al de vijftien mededelen en verscheidene werkgroepen, bij de samenstelling waarvan de Vijftien en het secretariaat van de N.A.V.O. betrokken zijn, zullen het werk voorbereiden.

II. — N.A.V.O.

Het is met die gegevens voor ogen dat men zich een oordeel kan vormen omtrent de N.A.V.O. politiek. Deze heeft twee aspecten, een militair en een politiek. Op beide gebieden, aldus de Minister, zien de bondgenoten zich voor lastige problemen gesteld.

a) Militaire problemen.

Wat de strategie betreft, bevindt de alliantie zich nog altijd voor de moeilijke keuze of naar de kernbewapening moet overgeschakeld worden, dan wel of men, en onder welke vorm, de klassieke bewapening in stand houdt.

Après ces considérations, le Ministre s'étend sur la conférence au sommet.

A son avis, plusieurs conférences sont à préférer à une seule. Cette dernière formule risque de créer l'impression qu'il s'agit de tout ou rien: succès total ou échec définitif. Aussi, il s'explique mal la précipitation avec laquelle certains voulaient voir se réunir la conférence. Un manque de préparation est un risque qu'il ne faut courir à aucun prix. On l'aurait couru si l'on avait voulu, comme il en a été à un moment donné question, mettre les problèmes les plus difficiles, notamment ceux de Berlin et de la réunification allemande, en tête de l'ordre du jour ou même en faire l'objet exclusif de la négociation.

Sur ces problèmes, les points de vue respectifs ne se sont pas modifiés. Le retrait de l'ultimatum soviétique au sujet de Berlin a amélioré le climat, mais il serait injustifiable de risquer de compromettre ce résultat par une négociation improvisée.

En ce qui concerne le désarmement, les perspectives sont meilleures. Les propositions que M. Krouchtchev a développées dans son discours devant l'O.N.U., contiennent des éléments positifs. Le désarmement progressif, la limitation au cours d'une première période des armes conventionnelles, l'élaboration d'un organisme destiné à contrôler les diverses étapes du désarmement, sont des suggestions qui méritent l'attention.

A son retour de Paris, le Ministre a fourni des renseignements concernant les préparatifs de la conférence au sommet. Il a signalé que plusieurs rencontres entre les quatre grands sont envisagées. L'ordre du jour en voie d'élaboration ne sera pas restrictif. Quant à la procédure en vue de la préparation de ces rencontres, il a été convenu que tous les membres de l'O.T.A.N. y seront associés sur un pied d'égalité.

Le Ministre a insisté, au nom du Gouvernement belge, pour que non seulement tous les alliés soient préalablement consultés et reçoivent ensuite communication des décisions prises, mais aussi pour qu'ils soient informés et consultés au cours des délibérations. La perspective de plusieurs conférences au sommet a précisément renforcé l'opportunité et l'utilité de ces contacts permanents. A cet effet, plusieurs procédures ont été fixées de commun accord: le comité des ambassadeurs des Quatre, chargé de la préparation de l'ordre du jour de la conférence au sommet, communiquera le résultat de ses délibérations aux quinze participants, et différents groupes de travail, dans lesquels sont représentés les Quinze et le secrétariat de l'O.T.A.N., prépareront le travail.

II. — O.T.A.N.

C'est avec ces données sous les yeux que l'on peut se former une opinion au sujet de la politique de l'O.T.A.N. Celle-ci présente un double aspect: l'un militaire, l'autre politique. Dans ces deux domaines, déclare le Ministre, les alliés se trouvent devant des problèmes épineux.

a) Problèmes militaires.

En ce qui concerne la stratégie, l'alliance se trouve toujours placée devant le choix difficile de la mise en place d'un armement atomique ou du maintien, et sous quelle forme, de l'armement conventionnel.

Bovendien zoekt men naar de juiste oplossing tussen het standpunt dat de N.A.V.O. een eenvoudige coalitie is d.w.z. een naast elkaar plaatsen van nationale legers (franse standpunt) en datgene waarbij naar vormen van integratie wordt gezocht of minstens waarbij gestreefd wordt naar een oordeelkundige verdeling der taken tussen de verscheidene nationale legers met de daaruit volgende specialisatie.

Richting gevend is echter, aldus de Minister, de gedachte dat de N.A.V.O. een verdedigingsinstrument is en blijft.

De wijzigingen in de militaire vooruitzichten stellen aan al de deelnemers in de alliantie een probleem van manschapen en een probleem van wapeneng. In dit laatste opzicht verklaart de Minister dat de vooruitzichten van een modernisatieplan van vijf jaar uitgewerkt in de eerste maanden van 1958 en vervat in het document MC70, tot berekeningen had geleid die voor België 40 miljard frank benaderden. Dergelijke cijfers konden uiteraard niet in overweging worden genomen; na overleg werden die vooruitzichten teruggebracht tot een raming voor de belgische inspanning van 13,5 miljard frank over vijf jaar.

Een commissaris heeft verklaard zich niet met deze voorstelling van zaken te kunnen verenigen. In april 1958 werden geen becijferde verbintenissen aangegaan, doch enkel vooruitzichten besproken die bovendien aan een reeks prealabele voorwaarden ondergeschikt waren gemaakt, namelijk op het gebied van de standardisatie der wapeneng. Diezelfde commissaris betwist dat het cijfer van 40 miljard frank ooit ter kennis werd gebracht van de toenmalige Regering. Bovendien, laat hij opmerken, gelden de verbintenissen door de verscheidene partners genomen slechts voor de duur van één jaar, zodat er geen sprake kan zijn dat de toenmalige Regering zich zou hebben verbonden over een periode van vijf jaren. Het bewijs dat er slechts sprake kon zijn van vooruitzichten ligt juist in het feit dat de volgende Regering in augustus 1958 uitgenodigd werd om haar standpunt te bevestigen. Het is derhalve onjuist de zaken zo voor te stellen alsof de toenmalige Regering de militaire uitgaven zou hebben verhoogd dan wanneer deze Regering integendeel ze had teruggebracht op een minimum.

Daarbij aansluitend, beklaagt een andere commissaris zich over het feit dat, inzake militaire uitgaven, het Parlement steeds voor voldongen feiten wordt gesteld. Welke is, zo verklaart hij, de juiste draagwijdte van die zogenaamde vooruitzichten en van de jaarlijkse verbintenissen?

Hoe kan het Parlement ze over het hoofd zien? Want « eens dat men in de wagen is gestapt is het onmogelijk er uit te springen, zonder ongevallen te veroorzaken ».

De Minister antwoordt dat het volkomen juist is dat plannen op lange termijn geen andere draagwijdte hebben dan louter vooruitzichten die de partners niet kunnen binden; wat het jaarlijks programma betreft, dit wordt door de regeringen onderschreven, hetgeen betekent dat elke regering er zich toe verbindt de verwezenlijking van dit programma aan haar Parlement aan te bevelen en de nodige middelen te vragen. Het zijn de Parlementen die het laatste woord hebben.

De Minister legt bovendien de nadruk er op dat hij, tijdens de N.A.V.O. conferentie te Parijs, de bijzondere aandacht van de bondgenoten heeft gevestigd op de uitzonderlijke financiële inspanning die België aan Kongo besteedt en op het prioritair karakter van deze inspanning.

b) Politieke problemen.

De gemeenschappelijke militaire inspanning is in dienst van, en veronderstelt derhalve, een gemeenschappelijke politiek. De Belgische Regering is voorstander van ruime onderlinge consultaties maar ze staat beslist op het standpunt dat alle bondgenoten op een voet van gelijkheid moeten behan-

On cherche en outre la solution exacte entre le point de vue suivant lequel l'O.T.A.N. n'est qu'une simple coalition, c'est-à-dire une juxtaposition d'armées nationales (thèse française), et celui qui consiste à rechercher des formes d'intégration ou, tout au moins, une répartition judicieuse des tâches entre les différentes armées nationales avec les spécialisations que pareille répartition comporte.

Mais l'idée directrice, dit le Ministre, c'est que l'O.T.A.N. est et demeure un instrument de défense.

Les modifications des prévisions militaires posent à tous les partenaires de l'alliance un problème d'effectifs et un problème d'armement. A cet égard, le Ministre déclare que les prévisions d'un plan quinquennal de modernisation, élaboré dans les premiers mois de 1958 et qui fait l'objet du document MC70, avait abouti pour la Belgique, à des estimations de l'ordre de 40 milliards de francs environ. De tels chiffres ne pouvaient évidemment être pris en considération; ces prévisions ont été ramenées de commun accord à une estimation de 13,5 milliards de francs s'étendant sur cinq ans.

Un membre a déclaré ne pas pouvoir se rallier à cette présentation des faits. En avril 1958, aucun engagement chiffré n'a été pris; la discussion n'a porté que sur des prévisions, qui avaient été subordonnées en outre à toute une série de conditions préalables, notamment en matière de standardisation des armements. Ce même membre conteste que le chiffre de 40 milliards de francs ait jamais été porté à la connaissance du Gouvernement de l'époque. De plus, fait-il observer, les engagements pris par les différents partenaires ne sont valables que pour un an; il ne peut donc être question que le Gouvernement de l'époque se serait engagé pour une période de cinq ans. La preuve qu'il ne pouvait s'agir que de prévisions se trouve précisément dans le fait que le Gouvernement suivant a été invité, en août 1958, à confirmer son point de vue. Dès lors, il est inexact de présenter les choses comme si le Gouvernement de l'époque avait augmenté les dépenses militaires, alors qu'il les avait réduites, au contraire, au minimum.

Enchaînant, un autre membre se plaint qu'en matière de dépenses militaires, le Parlement se trouve toujours placé devant le fait accompli. Il demande quelle est la portée exacte de ces prétendues prévisions et des engagements annuels?

Comment le Parlement pourrait-il les renier? Car « une fois embarqué dans la charette, il est impossible de descendre sans provoquer des accidents ».

Le Ministre répond qu'il est absolument exact que les projets à long terme n'ont d'autre portée que celle de simples prévisions qui ne sauraient lier les partenaires; quant au programme annuel, celui-ci est souscrit par les gouvernements, ce qui signifie que chaque gouvernement s'engage à recommander la réalisation de ce programme à son Parlement et à solliciter les moyens nécessaires. Ce sont les Parlements qui ont le dernier mot.

Le Ministre souligne en outre qu'au cours de la conférence de l'O.T.A.N. à Paris, il a attiré tout particulièrement l'attention des alliés sur l'effort financier extraordinaire que consacre la Belgique au Congo, et sur le caractère prioritaire de cet effort.

b) Problèmes politiques.

L'effort militaire commun est au service d'une politique commune et implique donc celle-ci. Le Gouvernement belge est partisan de larges consultations mutuelles, mais il défend énergiquement le point de vue que tous les alliés doivent être traités sur un pied d'égalité. Il est dès lors, hostile à

deld worden. Zij is derhalve gekant tegen elke vorm van enig directorium in de schoot van de N.A.V.O. en zij heeft deze positie duidelijk verkondigd. Uit de omstandigheid dat president Eisenhower bij zijn vorige Europese reis niet alleen contact zocht met de regeringen van grotere mogendheden, maar tevens met de Raad der Ministers van de N.A.V.O. en uit de door hem aldaar afgelegde verklaringen mag blijken dat dit standpunt instemming heeft gevonden. Waakzaamheid blijft echter geboden.

In dit verband heeft een commissaris gewezen op een voorstel van generaal de Gaulle, dat er zou toe strekken de Sovjet-Unie en de westerse wereld te betrekken bij een gemeenschappelijke aktie van bijstand aan de onderontwikkelde gebieden. Hij wenst te weten of deze kwestie in de schoot van de N.A.V.O. ten berde is gekomen en welk het standpunt is van de Minister. Hij herinnert er aan dat de heer Chroesjtsjov tijdens zijn reis in de V.S.A. door bepaalde syndikale kringen werd gepolst omtrent een gelijkaardig initiatief en dit beslist van de hand heeft gewezen. Hij is in principe niet gekant tegen een gecontroleerde regeling op dit gebied die van aard is de ontspanning in de hand te werken, in zoverre het om een zuiver financiële en technische samenwerking zou gaan, maar hij wenst de Minister voor betwistbare initiatieven op zijn hoede te stellen.

De Minister deelt de twijfel die door de commissaris werd uitgesproken betreffende de mogelijkheid en de wenselijkheid van dergelijk samengaan. Hij is evenwel de overtuiging toegedaan dat de hulp aan de minder ontwikkelde landen over de toekomst van de wereld zal beslissen, en is enigszins verontrust door het feit dat de democratische landen in dit opzicht niet altijd zo vrij en niet altijd zo handig kunnen optreden als landen met een staatseconomie. Hij ziet het zo dat na een versterkte economische ontwikkeling door inwendige vrijmaking van het handelsverkeer tussen de Europese landen enerzijds en vervolgens tussen West-Europa, de V.S.A. en Canada anderzijds, de democratische wereld de nodige middelen kan opbrengen om aan de onderontwikkelde landen een financiële hulp op grote schaal te leveren. Op dit ogenblik zullen de grote economische entiteiten van de vrije wereld aan de Sovjet-Unie een voorstel tot samenwerking kunnen doen.

Een andere commissaris wenst de nadruk er op te leggen dat, ondanks haar gebreken, de N.A.V.O. de hoeksteen vormt van de Belgische buitenlandse politiek en onze onvoorwaardelijke steun verdient en moet blijven genieten. In de loop van de 19^e eeuw was het een axioma van het Belgische buitenlands beleid dat ons land zich nooit liet brengen in een positie dat het tussen Groot-Brittannië en het continent moest kiezen. Evenmin kan België zich thans ooit verenigen met een stand van zaken die de schijn zou scheppen dat er een keuze moet gedaan worden tussen een Europese en een Atlantische politiek. Hij acht derhalve het denkbeeld van een zg. derde macht uit den boze. De Minister bevestigt zijn volledige instemming met dit standpunt.

Bij zijn terugkeer uit Parijs heeft de Minister er de nadruk op gelegd dat, zo het waar is dat de N.A.V.O. zich gesteld ziet voor een reeks lastige problemen, het onjuist is te gewagen van een crisis van de Atlantische alliantie. De laatste bijeenkomst heeft integendeel, meer dan ooit haar nut en haar levenskracht bewezen.

Het is in dit opzicht van grote betekenis dat de staatssecretaris van de V.S.A., de heer Herter, op de noodzaak heeft gewezen om, op politiek en economisch gebied, plannen op lange termijn ter studie te leggen. Dit voorstel bevestigt, en de wil van de V.S.A. om de banden met het vrije Europa onverzwakt te zien behouden, en de gemeenschappelijke overtuiging van de N.A.V.O.-mogendheden dat de wedstrijd tussen de vrije wereld en het communistisch

toute forme de directoire, quelle qu'elle soit, au sein de l'O.T.A.N. et cette position, il l'a clairement fait connaître. Du fait que, lors de son voyage précédent en Europe, le président Eisenhower a pris contact, non seulement avec les gouvernements des puissances les plus importantes mais aussi avec le Conseil des Ministres de l'O.T.A.N., ainsi que des déclarations qu'il y a faites, il est permis de déduire que cette position a été approuvée. Mais il convient de rester vigilant.

A ce propos, un membre a rappelé une proposition du général de Gaulle, tendant à associer l'Union Soviétique et le monde occidental à une action commune d'assistance aux pays sous-développés. Il voudrait savoir si cette question a été soulevée au sein de l'O.T.A.N. et quelle est la position du Ministre. Il rappelle que M. Khrouchtchev, présenté au cours de son voyage aux U.S.A. par certains milieux syndicaux au sujet d'une initiative de ce genre, l'a énergiquement repoussée. Il n'est pas adversaire du principe d'un règlement contrôlé qui est de nature à promouvoir la détente dans ce domaine, dans la mesure qu'il s'agit d'une collaboration purement financière et technique, mais il voudrait mettre le Ministre en garde contre des initiatives discutables.

Le Ministre partage le doute exprimé par le membre au sujet de la possibilité et de l'opportunité de pareille collaboration. Il est cependant persuadé que l'aide aux pays sous-développés décidera de l'avenir du monde et il s'inquiète quelque peu du fait que, dans ce domaine, les pays démocratiques ne parviennent pas toujours à agir avec autant de liberté et d'habileté que les pays à économie dirigée. Il considère qu'une fois renforcé le développement économique par la libération intérieure des échanges commerciaux entre les pays européens, d'une part, et ensuite entre l'Europe, les U.S.A. et le Canada, d'autre part, le monde démocratique disposera des moyens nécessaires pour fournir aux pays sous-développés une aide financière sur une grande échelle. A ce moment, les grands blocs économiques du monde libre seront en mesure de faire à l'Union Soviétique une proposition de collaboration.

Un autre membre désire souligner que, malgré ses défauts, l'O.T.A.N. constitue la pierre angulaire de la politique étrangère belge, qu'elle mérite notre appui inconditionnel et doit continuer à en bénéficier. Au XIX^e siècle, c'était un axiome de la politique étrangère belge que notre pays ne pouvait jamais se laisser acculer à choisir entre la Grande-Bretagne et le Continent. Actuellement, la Belgique ne pourrait moins que jamais, se rallier à un état de choses qui créerait l'impression qu'il faut choisir entre une politique européenne et une politique atlantique. Il estime, dès lors, que l'idée d'une soi-disant troisième force est condamnable. Le Ministre confirme son adhésion totale à ce point de vue.

A son retour de Paris, le Ministre a souligné que s'il est exact que l'O.T.A.N., se voit confronté avec une série de problèmes difficiles, il est inexact de parler d'une crise de l'alliance atlantique. Au contraire la dernière réunion a, plus que jamais, prouvé son utilité et sa vitalité.

A cet égard, il est très significatif que M. Herter, Secrétaire d'Etat des U.S.A., a souligné la nécessité de mettre à l'étude des projets à longue échéance dans les domaines politique et économique. Cette proposition confirme non seulement la volonté des U.S.A., de voir maintenir des liens solides avec l'Europe libre mais aussi la conviction commune des puissances de l'O.T.A.N., que la compétition entre le monde libre et le régime communiste se situera principa-

rijk hoofdzakelijk zal uitgevochten worden op het sociale en economische plan en dat hij zal gewonnen worden door diegenen die metterdaad hun bekwaamheid zullen demonstreren om meer rechtvaardigheid en welvaart in de wereld te brengen.

Het is, aldus de Minister, nog niet mogelijk, zich onmiddellijk een juist beeld te vormen over de beste wijze van organisatie van die grootscheepse economische samenwerking. Op het eerste gezicht schijnt het wel dat, mits de nodige aanpassingen, de O.E.E.S. als het daartoe geschikte instrument in aanmerking kan komen, al zijn er van bepaalde kanten bezwaren tegen die formule.

Het algemeen schema gaat in de richting van een gearticuleerde medewerking tussen de Zes, de Zeven en Noord-Amerika.

Tijdens de bespreking hebben verscheidene leden er op gewezen dat de O.E.E.S., die het voordeel heeft te bestaan en een lange ervaring van de internationale samenwerking heeft verworven, de meest aangewezen organisatie schijnt om als uitvoeringsorgaan van die cooperatie dienst te doen.

c) *West-Europese Unie.*

Aansluitend met de bespreking van de toestand in de schoot van de N.A.V.O. heeft een commissaris zijn bezorgdheid uitgedrukt over de toekomst van de West-Europese Unie. De instellingen die in dit verband de zes landen van het kleine Europa met Groot-Brittannië verenigen, zoeken blijkbaar naar een eigen taak, en ondervinden moeilijkheden om die te omschrijven. Nu de meeste kulturele en sociale aangelegenheden aan de Raad van Europa werden overgedragen komt de W.E.U. voor als een kern in het ruimere geheel van de N.A.V.O. Dit zou tot uiting kunnen komen op verscheidene gebieden, en hoofdzakelijk op het gebied van de standardisatie der bewapening. Zulks lag ook in de bedoeling der stichters van de W.E.U. Vooral de kleine mogendheden hebben bij die standardisatie belang, vermits hun bewapeningsindustrie slechts over een zeer beperkte nationale markt beschikt; maar een bijna onoverkomelijke hinderpaal is dat die standardisatie dezelfde moet zijn als diegene die moet geschieden in het kader van de N.A.V.O.

Indien de W.E.U. bedoeld is als een brug tussen de Zes van het zo genaamde kleine Europa en Groot-Brittannië, heeft zij wellicht een nuttige rol te vervullen.

De Minister stemt met deze zienswijze in. De W.E.U. moet zich een definitieve taak kiezen, en die ligt wel in het leggen van banden met Groot-Brittannië. Het zou echter verkeerd zijn ze als een parlementaire filiale van de N.A.V.O. te gaan beschouwen, want het toezicht op deze laatste organisatie wordt, van parlementaire zijde, naar het oordeel van de Minister, beter verricht door de officieuze conferentie van N.A.V.O. parlementairen, waarin ook Amerikaanse afgevaardigden zitting hebben.

De Europese verhoudingen.

Ook terzake van de Europese problemen kan men, gemakkelijks halve — want in de werkelijkheid zijn beide nauw dooreen gestrengeld — een politiek en een economisch aspect onderscheiden.

lement sur le plan économique et social, et que la victoire appartiendra à ceux qui prouveront, par des actes, qu'ils sont capables de procurer au monde plus de justice et de prospérité.

Il n'est pas encore possible, dit le Ministre, de se faire dès maintenant une idée exacte de la meilleure façon d'organiser sur une grande échelle cette coopération économique. A première vue, il semble bien que, moyennant les adaptations nécessaires, l'O.E.C.E., pourrait être considérée comme l'instrument approprié à cette fin, bien qu'il existe, dans certains milieux des objections contre cette formule.

L'idée générale est celle d'une coopération articulée entre les Six, les Sept et l'Amérique du Nord.

Au cours de la discussion, plusieurs membres ont fait remarquer que l'O.E.C.E., qui a l'avantage d'exister et qui a acquis une longue expérience de la collaboration internationale, semble l'organisation la plus appropriée pour remplir le rôle d'organe d'exécution de cette coopération.

c) *Union de l'Europe occidentale.*

Poursuivant la discussion de la situation au sein de l'O.T.A.N., un membre s'est inquiété de l'avenir de l'Union de l'Europe occidentale. Les institutions qui relient les six pays de la petite Europe et la Grande-Bretagne sont manifestement à la recherche d'une mission propre et éprouvent des difficultés pour la définir. Maintenant que la plupart des questions culturelles et sociales ont été confiées au Conseil de l'Europe, l'U.E.O. apparaît comme un noyau dans l'ensemble plus large de l'O.T.A.N. Ce caractère pourrait se manifester dans plusieurs domaines, et principalement dans celui de la standardisation des armements, ce qui entrerait d'ailleurs dans les intentions des fondateurs de l'U.E.O. Ce sont surtout les petites puissances qui ont intérêt à cette standardisation, leur industrie des armements ne disposant que d'un marché national très limité, mais la nécessité de faire coïncider cette standardisation avec celle qui doit s'opérer dans le cadre de l'O.T.A.N. est un obstacle quasi insurmontable.

Cependant si l'U.E.O. peut servir de pont entre les Six de la petite Europe et la Grande-Bretagne, elle peut jouer un rôle utile.

Le Ministre se rallie à ce point de vue. L'U.E.O. doit se choisir un champ d'action, qui est d'établir des liens avec la Grande-Bretagne. Toutefois, ce serait une erreur de la considérer comme une succursale parlementaire de l'O.T.A.N., car le Ministre estime que le contrôle parlementaire de cette dernière organisation est mieux exercé par la conférence officieuse des parlementaires de l'O.T.A.N., dans laquelle siègent également des délégués américains.

**

Les relations européennes.

En ce qui concerne les problèmes européens on peut également faire la distinction entre les problèmes politiques et économiques, quoique dans la réalité les deux aspects soient étroitement associés.

I. — De politieke problemen.

a) *De confrontatie der buitenlandse politieken van de Zes.*

Het is nuttig en vruchtbaar dat de regeringen van de zes landen tot een geregelde confrontatie van hun buitenlands beleid zouden overgaan. De Belgische Regering heeft zich dan ook daarmee akkoord verklaard, maar acht zekere voorzorgsmaatregelen noodzakelijk om bepaalde bezwaren op te vangen.

Deze confrontatie mag niet leiden tot de oprichting, naast het communautair Europa, van een Europa der Regeringen die zich op haar beurt zou gaan institutionnalisieren. Zij mag niet worden opgevat als een « pressure-group » in de schoot van de N.A.V.O. of van de W.E.U. en het verdient derhalve aanbeveling dat de N.A.V.O. problemen buiten het kader van deze raadplegingen worden gehouden. Eindelijk mogen deze nuttige contacten niet leiden tot een situatie waar één van de Zes zich als de natuurlijke woordvoerder van de andere zou gaan beschouwen, of waar de behartiging der Europese belangen de vorm neemt van een dialoog tussen Frankrijk en Duitsland.

Op de vergadering van de Commissie van 4 december kon de Minister verklaren dat over deze beginselen een akkoord werd bereikt. De confrontatie zal om de drie maanden geschieden. De Belgische reserves werden aangenomen, namelijk dat er geen secretariaat voor deze raadplegingen zal opgericht worden en dat deze contacten geen afbreuk maken aan de bevoegdheid van de N.A.V.O. Ook zal een band gelegd worden met de Raad van Ministers, de Hoge Autoriteit, de Commissies van Euratom en Euromarkt en het Europese Parlement.

b) *De coördinatie der instellingen.*

Verscheidene leden der Commissie hebben opnieuw aangedrongen op de noodzaak van een coördinatie en vereenvoudiging van de structuur der internationale instellingen, waarin België is betrokken.

N.A.V.O., W.E.U., Raad van Europa, O.E.E.S., E.G.K.S., Gemeenschappelijke markt, Euratom, vormen een kluit van instellingen die doet terugdenken aan de ingewikkeldheid van feodale structuren. Te veel instellingen houden zich met alles en nog wat bezig en hun bevoegdheden lopen dooreen, zodat men niet meer weet wie bevoegd is en waar de verantwoordelijkheden liggen.

In zijn antwoord wijst de Minister op de fragmentarische wijze waarop de Europese eenheid tot stand komt. Hij beaamt volkomen de noodzaak van de coördinatie maar gelooft dat het te vroeg is om aan de drie gemeenschapsverdragen zelf reeds te raken. Daarmee moet gewacht worden tot op het ogenblik dat die nieuwe structuren voldoende geconsolideerd zijn.

Het probleem echter is de Belgische Regering niet ontgaan. In een memorandum van oktober 1959 heeft zij verscheidene voorstellen gemaakt van institutionele verbetering, namelijk wat betreft de uitvoerende organen: Hoge Autoriteit en Europese Commissies. Los van iedere tekst zou men zijn toevlucht kunnen nemen tot een persoonlijke unie, door dezelfde personen tot lid van de drie uitvoerende lichamen te benoemen. Dit juridisch zeer eenvoudig opzet doet echter praktische moeilijkheden rijzen. Een minder gewaagde oplossing kan wellicht gevonden worden in de oprichting van een inter-executief comité aan wie bepaalde bevoegdheden bij wijze van delegatie zouden overgedragen worden.

In dat verband maakt een commissaris de bedenking dat de oprichting van een inter-executief lichaam niets wijzigt aan de inhoud van de verdragen en aan de instel-

I. — Les problèmes politiques.

a) *La confrontation des politiques extérieures des Six.*

Il est utile et avantageux que les gouvernements des six pays confrontent régulièrement leur politique extérieure. Aussi, le Gouvernement belge a-t-il marqué son accord à ce sujet, mais il estime que des mesures de précaution doivent être envisagées en vue de parer à certaines difficultés éventuelles.

Cette confrontation ne doit pas aboutir à la création, à côté de l'Europe communautaire, d'une Europe des Gouvernements qui s'institutionnaliseraient à son tour. Elle ne peut pas être considérée comme un « pressure-group » au sein de l'O.T.A.N. ou de l'U.E.O. et il est par conséquent souhaitable d'exclure de ces consultations les problèmes de l'O.T.A.N. Enfin, ces contacts utiles ne peuvent aboutir à une situation telle que l'un des Six finisse par se considérer comme le porte-parole naturel des autres partenaires ou que la gestion des intérêts européens prenne la forme d'un dialogue entre la France et l'Allemagne.

Lors de la réunion de la Commission, le 4 décembre, le Ministre a déclaré qu'un accord avait été réalisé sur ces principes. La confrontation aura lieu tous les trois mois. Les réserves formulées par la Belgique ont été acceptées, notamment, qu'il ne sera pas créé de secrétariat pour ces consultations et que ces confrontations ne porteront pas préjudice aux compétences de l'O.T.A.N. Des contacts seront également établis avec le Conseil des Ministres, la Haute Autorité, les Commissions de l'Euratom et du Marché Commun et le Parlement Européen.

b) *La coordination des institutions.*

Divers membres de la Commission ont insisté à nouveau sur la nécessité d'une coordination et d'une simplification de la structure des institutions internationales auxquelles la Belgique est partie.

L'O.T.A.N., l'U.E.O., le Conseil de l'Europe, l'O.E.C.E., la C.E.C.A., le Marché Commun, l'Euratom forment un enchevêtrement d'institutions qui rappelle la complexité des structures féodales. Trop d'institutions s'occupent de trop de choses et des mêmes, leurs attributions s'enchevêtrent, de sorte qu'on ne sait plus qui est compétent et qui est responsable.

Dans sa réponse, le Ministre souligne la façon fragmentaire dont l'unité européenne se fait. Le Ministre reconnaît la nécessité d'une coordination, mais selon lui, il est encore trop tôt pour toucher aux trois traités de communauté. Il faut attendre pour cela que ces nouvelles structures soient suffisamment consolidées.

Le problème n'a toutefois pas échappé à l'attention du Gouvernement belge. Dans un memorandum établi en octobre 1959, il a formulé diverses suggestions en vue de l'amélioration des institutions, notamment en ce qui concerne les organes exécutifs: Haute Autorité et Commissions européennes. Abstraction faite de tout texte, on pourrait recourir à une union personnelle, en désignant les mêmes personnes comme membres des trois organes exécutifs. Cette suggestion, juridiquement très simple, soulève cependant des difficultés d'ordre pratique. Une solution moins audacieuse serait peut-être de créer un comité inter-exécutif auquel certaines attributions seraient transférées par voie de délégation.

Un membre fait remarquer à ce propos que la création d'un organe inter-exécutif ne modifie en rien le contenu des traités, ni les institutions des communautés. A son avis,

lingen van de gemeenschappen. Naar zijn oordeel zal men vroeg of laat tot een fusie moeten overgaan ter vermijding van dubbel gebruik. Hij drukt de hoop uit dat wanneer zulks zal geschieden dit moge gebeuren op basis van het E.G.K.S.-Verdrag om te vermijden dat de supranationale gedachte door de versmelting zou verloren gaan.

Ten aanzien van de zetel van de gemeenschappen heeft de Minister bevestigd dat de Belgische Regering op het reeds eensgezind aanvaard standpunt blijft van de enige zetel, en tevens niet alleen uit hoofde van Belgische maar evenzeer van gemeenschappelijke overwegingen, de bijzondere titels van Brussel blijft steunen.

II. — De economische problemen.

Het memorandum van de Belgische Regering bevat een tweede reeks suggesties die gericht zijn op de bespoediging en de uitdieping van de Europese integratie. De Regering is in dit opzicht versterkt door de aanmoedigende houding van de sociaal-economische kringen die na aanvankelijk enige weerstand te hebben geboden, aan de door het Verdrag van Rome opgelegde omverwerping van het economisch verband, voor zover deze de gegevens voor hun berekeningen wijzigt, en extra inspanningen voor aanpassing medebracht, thans de voorkeur geven aan een snellere verwezenlijking van de integratie die hun de stabiliteit waarborgt waarnaar zij streven.

De voorstellen van de Belgische Regering bestrijken volgende vraagstukken.

a) *Versnelling van het integratieproces.*

België stelt voor dat de eerste etappe een einde zou nemen op 31 december 1961 zonder verlenging, en dat zoals artikel 8, vijfde lid, van het Euromarkt-Verdrag het toelaat, de duur van de tweede en van de derde etappes zou worden teruggebracht van 4 tot 2 jaar. De voorlopige periode zou aldus teruggebracht worden van 12 of 15 jaar tot 8 jaar en een einde nemen tegen 31 december 1965.

Van Franse zijde is een ander voorstel gemaakt dat er in zou bestaan met 18 maanden het ogenblik te vervroegen waarop de eerste schijf van het gemeenschappelijk buitentarief in werking zou treden, tzt. op 1 juli 1960 in plaats van 1 januari 1962 (zie art. 23 van het E.E.G.-Verdrag).

De Minister geeft als zijn mening te kennen dat onderzocht moet worden of een synthese van beide voorstellen te vinden is. Hij legt er de nadruk op dat naar het oordeel van de Regering de versnelling van het tot stand komen van de Euromarkt gepaard moet gaan met onderhandelingen tussen de Zes en de overige landen om tot een verlaging van de wederzijdse tarieven te komen.

Als blijk van goede wil en om duidelijk te maken dat hij geen protectionistische Euromarkt verlangt, heeft de Raad van Ministers van de E.E.G. in zijn vergaderingen van 23 en 24 november 1959 te Straatsburg zich bereid verklaard :

1° wat de contingenten betreft, vanaf 1 januari 1960 aan de derde landen de voordelen toe te kennen die de Zes zich op grond van het Verdrag van Rome, onderling hebben toegekend;

2° wat de douanetarieven betreft, voor een tweede maal de tariefverlagingen op industriële producten die zij zich onderling zullen toestaan op 1 juli 1960, uit te breiden tot de landen van de G.A.T.T. en tot de landen die genieten van de clause van de meest begunstigde natie.

Deze verlaging zou echter slechts van toepassing zijn op die producten wiens tarief hoger ligt dan het niveau van het toekomstig gemeenschappelijk buitentarief.

il faudra procéder tôt ou tard à une fusion en vue d'éviter les doubles emplois. Il exprime l'espoir que, dans l'éventualité d'une telle fusion, elle se fera sur la base du Traité de la C.E.C.A., afin d'éviter que l'idée supranationale ne se perde dans la fusion.

Au sujet du siège des communautés, le Ministre affirme que le Gouvernement belge maintient le point de vue du siège unique déjà unanimement admis et qu'il continue en outre à soutenir les titres spéciaux que Bruxelles peut invoquer à cet égard, non seulement pour des considérations tirées du point de vue belge, mais surtout pour des motifs inspirés de l'intérêt communautaire.

II. — Les problèmes économiques.

Le mémorandum du Gouvernement belge contient une deuxième série de suggestions qui visent à accélérer et à approfondir l'intégration européenne. La position du Gouvernement se trouve renforcée à cet égard, en raison de l'attitude encourageante des milieux économiques et sociaux qui, après avoir d'abord manifesté quelque résistance au bouleversement économique imposé par le Traité de Rome dans la mesure où il modifiait les données de leurs estimations et exigeait des efforts exceptionnels d'adaptation, donnent actuellement la préférence à une réalisation plus rapide de l'intégration, qui leur garantit la stabilité à laquelle ils visent.

Les propositions du Gouvernement belge portent sur les points suivants :

a) *Accélération du processus d'intégration.*

La Belgique propose que la première étape prenne fin le 31 décembre 1961 sans prorogation et que, ainsi que l'article 8, cinquième alinéa, du Traité du Marché Commun le permet, la durée des deuxième et troisième étapes soit ramenée de 4 à 2 ans. La période transitoire serait ainsi ramenée de 12 ou 15 ans à 8 ans et expirerait le 31 décembre 1965.

Du côté français, on a suggéré d'avancer de 18 mois le moment de l'entrée en vigueur de la première tranche du tarif extérieur commun, soit au 1^{er} juillet 1960, au lieu du 1^{er} janvier 1962 (voir l'art. 23 du Traité de la C.E.E.).

Le Ministre estime qu'il faut examiner si une synthèse des deux propositions est possible. Il souligne que le Gouvernement estime que l'accélération de la mise en œuvre du Marché Commun devrait aller de pair avec des négociations entre les Six et les autres pays, en vue de réaliser de part et d'autre une réduction des tarifs.

Comme preuve de bonne volonté et pour bien montrer qu'il ne désire pas un marché commun protectionniste, le Conseil des Ministres de la C.E.E., au cours de ses réunions des 23 et 24 novembre 1959 à Strasbourg, s'est déclaré disposé :

1° en ce qui concerne les contingents, d'accorder, à partir du 1^{er} janvier 1960, aux pays tiers les avantages que les Six se sont mutuellement octroyés en vertu du Traité de Rome;

2° en ce qui concerne les tarifs douaniers, d'étendre pour la deuxième fois aux pays du G.A.T.T. et aux pays bénéficiant de la clause de la nation la plus favorisée les réductions tarifaires sur les produits industriels qu'ils s'accorderont mutuellement au 1^{er} juillet 1960.

Toutefois cette réduction ne s'appliquerait qu'aux produits dont le tarif dépasse le niveau du futur tarif extérieur commun.

De Belgische Regering wenst bovendien een betere samenwerking op monetair gebied en op gebied van het krediet, door het zoeken naar gemeenschappelijke regelingen inzake beurzen, delcredere, wissel en andere financieringsdocumenten, enz.

b) *Betrekkingen tussen de Gemeenschap en de derde Staten.*

De betekenis van de Gemeenschap komt zowel tot uiting in het vertrouwen dat haar toekomst de Lid-Staten inboezemt als in de vrees die haar toekomstige politiek bij derde Staten wekt. Wij hebben ernaar gestreefd die hoop te rechtvaardigen; er dient nog nader te worden bepaald tot op welke hoogte een verbetering van de economische betrekkingen met derden de ongerustheid kan wegnemen.

Het is niet voldoende te zeggen dat de vooruitgang van het geïntegreerde Europa niet alleen ten goede moet komen aan haar bevolking doch eveneens aan derde Staten die haar leveranciers, afnemers of geldleners zijn. Aangetoond moet worden dat de gevolgde politiek in werkelijkheid openlijk gericht is op samenwerking en niet op autarkie.

Een andere overweging is van belang. Niets komt een industrieel meer ten goede dan dat die landen waarmee het handel drijft zich gaan industrialiseren. Het is een misvatting te menen dat internationaal handelsverkeer enkel gunstig is voor elkaar aanvullende economieën. Hoe meer ontwikkeld en ingewikkeld de economieën zijn, hoe meer voordeel zij trekken uit de internationale arbeidsverdeling. Uit dit standpunt bezien zou de expansie van de economische macht der Europese Gemeenschap nut afwerpen voor de andere Staten die dit Europa niet alleen als een geduchte mededinger moeten beschouwen, doch ook als een klant waarvan de koopkracht is toegenomen. Voorts moet de Europese Gemeenschap evenmin als de andere Staten wier economie op moderne leest is geschoeid, aarzelen om de industrialisatie van landen die op dit ogenblik in hun ontwikkeling achter zijn gebleven, te begunstigen. Weliswaar scheppen zij aldus voor hun industrie nieuwe concurrenten maar tegelijkertijd scheppen zij er grotere afzetgebieden voor.

De betrekkingen tussen de Gemeenschap en de O.E.E.S., tussen de Zes en de Achttien zijn in volle ontwikkeling.

De vorming van een kleine vrijhandelszone tussen zeven Europese Staten is een nieuwe en belangrijke gebeurtenis waarvan de consequenties moeten worden bestudeerd.

Ter vermindering van ieder risico van economische spanning in West-Europa moet partij worden getrokken van de eerste periode die op 1 januari 1962 eindigt en waarin de Euromarkt zelf alleen nog maar een eenvoudige vrijhandelszone is.

Daar de Gemeenschap van de Zes vóór deze datum nog geen gemeenschappelijk buitentarief heeft opgesteld of een harmonisatie van de handelspolitiek tot stand heeft gebracht, kan zij met de Zeven of nog beter met de Twaalf tot overeenstemming komen om onderling maatregelen vast te stellen waardoor de beginselen zelf van de Euromarkt niet opnieuw in het gedrang worden gebracht.

De weg daartoe is trouwens aangeduid in artikel 18 van het Verdrag, waarvan het past de tekst in herinnering te brengen: « De Lid-Staten verklaren zich bereid tot de ontwikkeling van de internationale handel en tot de vermindering van de handelsbelemmeringen bij te dragen, door het sluiten van akkoorden welke, op de grondslag van de wederkerigheid en van wederzijds voordeel, beogen de douanerechten te verlagen tot onder het algemeen peil waarop zij zich, op grond van de totstandkoming van een douane-unie tussen hen, zouden kunnen beroepen ».

En outre, le Gouvernement belge désire une meilleure collaboration dans le domaine monétaire et en matière de crédit en recherchant des réglementations communes en matière de bourses, du croire, change et autres documents de financement, etc.

b) *Les relations entre la Communauté et les pays tiers.*

L'importance de la Communauté se reflète aussi bien dans la confiance que son avenir inspire aux Etats membres que dans les préoccupations que sa politique future inspire aux Etats tiers. Nous nous sommes efforcés de justifier ces espérances; reste à déterminer dans quelle mesure une amélioration des relations économiques avec des tiers peut éliminer ces préoccupations.

Il ne suffit pas de dire que les progrès de l'intégration européenne bénéficieront non seulement à sa population, mais également aux pays tiers qui sont ses fournisseurs, ses acheteurs ou ses bailleurs de fonds. Il s'agit de démontrer que la politique suivie vise effectivement et ouvertement à la collaboration et non à l'autarcie.

Une autre considération importante est que rien ne favorise davantage un pays industriel que l'industrialisation des pays avec lesquels il entretient des relations commerciales. C'est une erreur de croire que les échanges internationaux ne sont favorables qu'entre économies complémentaires. Plus les économies sont développées et complexes plus elles bénéficient de la répartition internationale du travail. Considérée sous cet angle, l'expansion de la puissance économique de la Communauté Européenne sera avantageuse pour les autres pays, qui doivent considérer cette Europe non seulement comme un concurrent, mais également comme un client dont le pouvoir d'achat a augmenté. En outre, la Communauté Européenne comme les autres pays dont l'économie est établie sur une base moderne ne peuvent hésiter à favoriser l'industrialisation des pays actuellement sous-développés. Certes, ils créeront ainsi de nouveaux concurrents pour leur industrie, mais ils créent en même temps de plus vastes débouchés.

Les relations entre la Communauté et l'O.E.C.E., entre les Six et les Dix-Huit sont en plein développement.

La constitution d'une petite zone de libre échange entre sept pays de l'Europe est un événement nouveau et important, dont il y a lieu d'étudier les conséquences.

Pour éviter tout risque de tension économique en Europe occidentale, il faut profiter de la période initiale qui expire au 1^{er} janvier 1962, et pendant laquelle le Marché Commun ne sera lui-même qu'une simple zone de libre échange.

Puisque, avant cette date, la Communauté des Six n'aura pas encore établi un tarif extérieur commun ni réalisé l'harmonisation des politiques commerciales, elle peut négocier avec les Sept, ou mieux encore avec les Douze, un accord tendant à l'établissement de mesures communes qui ne remettront pas en question les principes mêmes du Marché Commun.

D'ailleurs, le chemin à suivre est indiqué par l'article 18 du Traité, dont nous tenons à rappeler le texte: « Les Etats membres se déclarent disposés à contribuer au développement du commerce international et à la réduction des entraves aux échanges, en concluant des accords visant, sur une base de réciprocité et d'avantages mutuels, à la réduction des droits de douane au-dessous du niveau général dont ils pourraient se prévaloir du fait de l'établissement d'une union douanière entre eux ».

De Belgische Regering stuurt derhalve op onderhandelingen met de derde landen, en meer in het bijzonder met de pas tot stand gekomen Kleine Vrijhandels Zone (E.F.T.A., d.i. « European Free Trade Association ») om tot wederzijdse concessies te komen. De bereidheid in dit opzicht, van de Gemeenschap is duidelijk bevestigd door de beslissing door de Raad van Ministers van de E.E.G. genomen op 23 en 24 november l.l.

Het zou echter een vergissing zijn het vraagstuk te beperken tot de nauwe economische betrekkingen die tussen de Zes en de Zeven of de Twaalf moeten worden gehandhaafd en ontwikkeld.

Een zo uitsluitend Europese benadering van het probleem zou het gevaar met zich brengen dat de rest van de wereld wordt verontrust die zou zien hoe een preferentiële zone tot stand wordt gebracht, waarvan zij zou zijn uitgesloten. Dit is de vrees die met name bij de traditionele cliënten van Europa in Azië, in Afrika, in Zuid-Amerika en zelf Noord-Amerika leeft. Want de Europese Gemeenschap heeft in 1957 evenveel uit de Verenigde Staten en Canada ingevoerd als uit de andere Europese landen. Indien men het probleem ruimer ziet, moet men zeggen dat de Gemeenschap een zodanige houding moet aannemen dat zij economisch voor de gehele wereld openstaat. Dit komt met haar traditie en met haar belang overeen. Bovendien is zij thans een zodanige economische macht dat zij over gelijkwaardige compensaties kan onderhandelen.

c) De Gemeenschap en de onderontwikkelde landen.

Gelijktijdig met het tot stand brengen van betere betrekkingen tussen de Gemeenschappelijke markt en de andere Europese landen, en even dringend, komt het vraagstuk van de betrekkingen tussen de Gemeenschappelijke markt en de onderontwikkelde landen aan de orde.

De beste wijze om de betrekkingen tussen hulpverlenende en hulpontvangende landen tot stand te brengen bestaat waarschijnlijk hierin dat deze in zones worden ingedeeld en dat tussen deze zones en het Europa der Zes associatieovereenkomsten worden gesloten.

De Gemeenschappelijke markt is een zone die met andere zones onderhandelt. Aldus wordt de vrees weggenomen dat men politiek rechtstreeks afhankelijk wordt. Aldus schept men meer vertrouwen en meer stabiliteit door over en weer de fundamente te leggen van een saamhorigheid. Aldus bereidt men in de hulpontvangende landen een evenwichtiger economische ontwikkeling voor, gegrondvest op een betere arbeidsverdeling, en verzekerd van ruimere plaatselijke afzetgebieden.

Aldus vergemakkelijkt men ten slotte de organisatie van een institutioneel apparaat. Zonder de onderontwikkelde landen te doen toetreden tot de Europese Instellingen die alleen voor de Europeanen openstaan wier economie en politiek homogeen zijn, kan men paritaire organen in het leven roepen waarin de Gemeenschap en de tot streken gegroepeerde Staten elkaar ontmoeten.

*
**

In dit opzicht mag verwezen worden naar hetgeen de Minister heeft gezegd over het voorstel van de Amerikaanse staatssecretaris met betrekking tot het ontwerpen van een economische samenwerking op lange termijn tussen de Zes, de Zeven en Noord-Amerika, vooral met het oog op de bijstand aan en de samenwerking met de minder ontwikkelde landen overzee.

De Minister onderlijnt echter het grondig verschil tussen de opzet van samenwerking tussen geïndustrialiseerde landen onderling en anderzijds geïndustrialiseerde landen en minder ontwikkelde landen. Datgene waarin deze laatste

Le Gouvernement belge insiste dès lors sur la nécessité de négocier avec les pays tiers, et en particulier avec la nouvelle petite zone de libre échange (E.F.T.A., « European Free Trade Association ») pour arriver à des concessions réciproques. Les bonnes dispositions de la Communauté à cet égard sont démontrées clairement par la décision, prise par le Conseil des Ministres de la C.E.E., les 23 et 24 novembre dernier.

Mais ce serait une erreur de croire que le problème se limite aux relations économiques étroites, qu'il convient de maintenir et de développer entre les Six et les Sept ou les Douze.

Une vue aussi exclusivement européenne du problème risquerait d'inquiéter le reste du monde, qui assisterait à la création d'une zone préférentielle dont il serait exclu. Cette crainte existe notamment parmi les clients traditionnels de l'Europe en Asie, en Afrique, en Amérique du Sud et même en Amérique du Nord. En effet, la Communauté Européenne a importé en 1957 autant des Etats-Unis et du Canada que des autres pays européens. Dans une perspective plus large, il faut dire que la Communauté doit adopter une telle attitude qu'elle est ouverte économiquement au monde entier. Ceci serait conforme à ses traditions et à ses intérêts. En outre, elle représente actuellement une puissance économique telle qu'elle peut négocier des compensations équivalentes.

c) La Communauté et les pays sous-développés.

En même temps que l'établissement de meilleures relations entre le Marché Commun et les autres pays européens, se pose, avec la même acuité, le problème des relations entre le Marché Commun et les pays sous-développés.

La meilleure façon de créer des relations entre les pays aidants et les pays aidés consiste probablement à répartir ceux-ci en zones et à conclure des accords d'association entre ces zones et l'Europe des Six.

Le Marché Commun constitue une zone qui négocie avec d'autres zones. On éliminerait ainsi la crainte d'une dépendance politique directe. On créerait ainsi plus de confiance et plus de stabilité en établissant, de part et d'autre, les fondements d'une solidarité. On préparerait un développement économique plus équilibré des pays aidés, basé sur une meilleure répartition du travail et assuré de débouchés locaux plus vastes.

On facilitera ainsi l'organisation d'un appareil institutionnel. Sans faire adhérer les pays sous-développés aux institutions européennes, ouvertes aux seuls Européens à économie et politique homogènes, l'on peut créer des organismes paritaires où se rencontreront la Communauté et les Etats groupés en régions.

*
**

Nous renvoyons, à cet égard, à ce qui a été dit par le Ministre au sujet de la proposition du secrétaire d'Etat américain, relative à l'élaboration d'une coopération économique à long terme entre les Six, les Sept et l'Amérique du Nord, surtout en vue de l'aide à apporter aux pays sous-développés d'outre-mer et de la coopération avec ceux-ci.

Le Ministre souligne cependant la profonde différence entre l'économie d'une coopération mutuelle entre des pays industrialisés, d'une part, et entre des pays industrialisés et des pays sous-développés, d'autre part. Ce qui

belang stellen is niet in de eerste plaats vrijmaking van het handelsverkeer doch wel bescherming en technische en financiële bijstand; het is niet verlaging van de kosten, maar veel meer de stabilisatie van de prijzen van de grondstoffen die zij uitvoeren en waarvan het niveau geheel hun economie beheerst.

*
**

Dit gedeelte van de uiteenzetting van de Minister heeft langdurig de aandacht van de Commissie weerhouden.

Een commissaris geeft als zijn mening te kennen dat de vervroegde toepassing van het gemeenschappelijke buiten-tarief hem gevaarlijk voorkomt, en blijk geeft van een strekking naar verruiming van het protectionisme. Hij laat opmerken dat wat Benelux betreft, de handel van Benelux met de andere Euromarkt landen sluit met een tekort van 10 miljard frank, terwijl de Benelux handel met de landen van de kleine vrijhandels zone met een boni van 16 miljard frank sloot. Deze cijfers bewijzen het belang dat de kleine vrijhandels zone voor Benelux en voor het gehele continentale Europa vertegenwoordigt.

Wat de Euromarkt betreft, vreest hij dat de vervroegde invoering van het gemeenschappelijk tarief de kloof tussen de Zes en de Zeven nog zal vergroten dan wanneer naar overeenstemming moet worden gestreefd.

Hetzelfde lid laat opmerken dat in de Gemeenschap der Zes het aantal cartels aanzienlijk is en dat het Euromarkt-Verdrag onvoldoende uitmaakt wat op dit gebied geoorloofd is of niet. De cartels hebben een neiging om de Gemeenschappelijke Markt als hun jachtgebied te beschouwen en het Frans voorstel zou er toe bijdragen om het gevaar van cartelvorming in de hand te werken.

Hij geeft derhalve zijn voorkeur aan de voorstellen van het Belgisch memorandum.

Een ander lid verheugt zich over de gewijzigde psychologische houding van de producenten maar hij vraagt zich af of de versnelling van de integratie en de verkorting van de voorlopige periode geen inspanningen zal vragen die het aanpassingsvermogen van onze nijverheid en van de economische structuur van ons land te boven gaat des te meer dat wij bovendien nog voor een geweldige financiële inspanning staan in verband met Kongo.

De Minister antwoordt dat het de experten zijn die op grond van concrete berekeningen thans moeten uitmaken of een versnelling van het tempo van integratie in de Euromarkt (Belgisch voorstel) met de vervroeging van de invoering van een gemeenschappelijk buitentarief gepaard kan gaan of welk van beide voorstellen de voorkeur verdient. De verantwoordelijke leiders uit het bedrijfsleven zullen bij die voorbereidende studie betrokken worden.

Antwoordend op de opmerking met betrekking tot de cartels verklaart de Minister dat in een werkelijk vrije markt niet alleen naar opheffing van Staatssubsidiëring, als element van prijsvorming moet gestreefd worden, maar tevens en om dezelfde redenen, naar opheffing van over-dreven cartellisatie. Het spreekt vanzelf dat een verruiming van de markt de oprichting van cartels bemoeilijkt, maar indien deze toch een nadelige uitwerking vertonen zullen zij door een antitrust wetgeving moeten bestreden worden.

Wat een bijvoeglijke inspanning betreft tot dewelke een versnelling van de integratie onze nijverheid zal dwingen, herinnert de Minister eraan dat de bedrijfskringen zelf diegene zijn die in die richting stuwten omdat zij oordelen aldus hun berekeningen en vooruitzichten te kunnen doen met een marge van zekerheid die zij tijdens het overgangstijdperk missen.

*
**

intéresse ces derniers, ce n'est pas, avant tout, la libération des échanges, mais bien la protection et l'aide technique et financière; non pas l'abaissement des prix de revient, mais plutôt la stabilisation des prix des matières premières qu'ils exportent et dont le niveau conditionne toute leur économie.

*
**

Cette partie de l'exposé du Ministre a retenu longuement l'attention de la Commission.

Un membre estime que l'application anticipée du tarif extérieur commun est dangereuse et révèle une tendance à élargir le protectionnisme. En ce qui concerne le Benelux, il fait remarquer que le commerce du Benelux avec ses partenaires du Marché Commun se solde par un déficit de 10 milliards de francs, tandis que le commerce du Benelux avec les pays de la petite zone de libre échange laisse un boni de 16 milliards de francs. Ces chiffres prouvent l'importance de la petite zone de libre échange pour le Benelux et pour toute l'Europe continentale.

En ce qui concerne le Marché Commun, il craint que l'application anticipée du tarif extérieur commun n'élargisse le fossé qui sépare les Six des Sept, alors qu'il faudrait s'efforcer d'arriver à un accord.

Il fait remarquer que le nombre des cartels dans la Communauté des Six est considérable, et que le Traité du Marché Commun ne définit pas assez clairement ce qui est admis dans ce domaine. Les cartels ont tendance à considérer le Marché Commun comme leur chasse privée, et la suggestion française augmenterait encore le danger de cartellisation.

Dès lors, le membre préfère les suggestions contenues dans le memorandum belge.

Un autre membre se félicite de la modification psychologique intervenue dans l'attitude des producteurs; il se demande cependant si l'accélération de l'intégration et la réduction de la période transitoire n'exigeront pas des efforts qui dépassent les possibilités d'adaptation de l'industrie et de la structure économique du pays, d'autant plus que nous sommes confrontés avec un effort financier considérable en ce qui concerne le Congo.

Le Ministre répond que c'est aux experts qu'il appartient d'examiner, sur la base de calculs concrets, si une accélération du rythme de l'intégration au sein du Marché Commun (proposition belge) peut aller de pair avec l'application anticipée d'un tarif extérieur commun, ou laquelle de ces deux propositions doit être préférée. Les dirigeants responsables de l'économie seront associés à cette étude préparatoire.

En réponse à l'observation au sujet des cartels, le Ministre déclare que dans un marché réellement libre, il faut s'efforcer de supprimer non seulement les subventions de l'Etat en tant qu'élément de la formation des prix, mais également et pour les mêmes motifs les abus cartellaires. Il est évident que l'élargissement du marché entrave la création de cartels, mais si ceux-ci ont cependant des effets défavorables, ils devront être combattus par une législation anti-trust.

Quant à l'effort complémentaire que nécessitera l'accélération de l'intégration de notre industrie, le Ministre rappelle que les milieux industriels eux-mêmes insistent pour que l'on s'engage dans cette voie, parce qu'ils estiment pouvoir ainsi établir leurs calculs et prévisions avec une marge de sécurité qui leur fait défaut pendant la période transitoire.

*
**

De Benelux verhoudingen.

a) Terneuzen.

Een lid heeft de Minister ondervraagd over de stand van zaken betreffende het kanaal Gent-Terneuzen. Hij dringt aan opdat het probleem op intergouvernementeel niveau zou worden gebracht. De Minister verschaft uitleg over de gerozen moeilijkheden.

Sinds enige tijd werd de tekst van het verdrag betreffende de verbetering van het kanaal Gent-Terneuzen uitgewerkt, met uitzondering evenwel van artikel XIII, dat betrekking heeft op de havenrechten. Dienaangaande heeft Nederland inderdaad eisen gesteld die van Belgische zijde als onaanvaardbaar worden beschouwd.

Daar Terneuzen de rechtstreekse mededinger is niet van de Nederlandse maar van de Belgische havens, heeft Nederland gevraagd dat de haven van Terneuzen alle voordelen van de Belgische havens inzake spoorwegtarieven zou genieten. België heeft dit standpunt aanvaard, terwijl het er evenwel de nadruk op legde dat zo Terneuzen wenst beschouwd te worden als Belgische haven, voor wat de spoorwegtarieven betreft, dit eveneens het geval moest zijn inzake de havenrechten.

Nederland heeft deze laatste zienswijze niet aanvaard en sindsdien is de kwestie der havenrechten de struikelsteen gebleven. Deze kwestie vertoont twee aspecten, nl. de hoogte der havenrechten en de vrijstelling van havenrechten.

Hoogte der havenrechten : nadat van Belgische zijde was vooropgesteld geworden dat de havenrechten in Terneuzen moesten vastgesteld worden in de nabijheid van degene die van toepassing zijn in België, heeft de Nederlandse regering geweigerd te aanvaarden dat deze havenrechten hoger zouden zijn dan in de overige Nederlandse havens;

Vrijstelling van havenrechten : Nederland heeft toen geëist dat zouden worden vrijgesteld van havenrechten alle schepen die vrachten laden en lossen afkomstig van en bestemd voor Zeeuws-Vlaanderen. Toen bleek dat België deze eis niet kon aanvaarden, heeft Nederland een ander voorstel gedaan, volgens hetwelk zouden zijn vrijgesteld van havenrechten :

1° alle binnenschepen;

2° zeeschepen die laden of lossen langsheen private kaaien, d.w.z. kaaien welke gebouwd werden en onderhouden en beheerd worden door privé-ondernemingen.

Geen van beide Nederlandse voorstellen kan door België worden aanvaard, gezien ze een duidelijke discriminatie inhouden en erop gericht zijn de economische ontwikkeling van Zeeuws-Vlaanderen te bevoordelen ten nadele van Belgisch-Vlaanderen.

Om uit het slop te geraken, waarin thans de onderhandelingen geraakt zijn, werd van Belgische zijde voorgesteld de Nederlandse eis inzake de hoogte van de havenrechten in te willigen, op voorwaarde dat de Nederlandse regering afstand doet van haar eisen inzake de vrijstelling van deze havenrechten.

Tot nog toe is het Nederlands antwoord op deze suggestie steeds negatief gebleven.

b) Schelde-Rijnverbinding.

Een ander lid vraagt of er al een antwoord van Nederlandse zijde is gekomen op het Belgisch memorandum inzake de Schelde-Rijn verbinding. De Minister antwoordt bevestigend. Het Nederlands antwoord is, spijtig genoeg, meer gereserveerd dan van Belgische zijde geredelijk kon verwacht worden. Het wordt thans onderzocht.

Les relations Benelux.

a) Terneuzen.

Un membre a interrogé le Ministre sur la situation relative au canal de Gand-Terneuzen. Il insiste pour que le problème soit porté à l'échelon intergouvernemental. Le Ministre explique les difficultés qui ont surgi.

Le texte du traité concernant l'amélioration du canal de Gand-Terneuzen a été élaboré il y a quelque temps déjà, à l'exception toutefois de l'article XIII relatif aux droits portuaires. Les Pays-Bas ont en effet posé à ce sujet des conditions, que la Belgique considère comme inacceptables.

Terneuzen étant le concurrent direct, non pas des ports néerlandais mais des ports belges, les Pays-Bas ont demandé que le port de Terneuzen bénéficie de tous les avantages des ports belges en matière de tarifs ferroviaires. La Belgique a accepté ce point de vue, mais en soulignant cependant que, puisque Terneuzen souhaitait être considéré comme port belge en ce qui concerne les tarifs ferroviaires, il devait en être de même pour les droits portuaires.

Les Pays-Bas n'ont pas accepté ce point de vue, et depuis lors la question des droits portuaires est restée une pierre d'achoppement. Cette question présente deux aspects, à savoir : le taux des droits portuaires et l'exonération des droits portuaires.

Taux des droits portuaires : après que la Belgique eut posé en principe que les droits portuaires appliqués à Terneuzen devaient être fixés à des taux s'approchant de ceux en vigueur en Belgique, le Gouvernement néerlandais a refusé d'accepter que ces droits soient plus élevés que ceux des autres ports néerlandais.

Exonération des droits portuaires : les Pays-Bas ont alors exigé que soient exonérés des droits portuaires tous les navires chargeant et déchargeant des cargaisons à destination ou en provenance de la Flandre zélandaise. Lorsque les Pays-Bas ont vu que la Belgique ne pouvait accepter cette demande, ils ont proposé que soient exonérés des droits portuaires :

1° tous les transports fluviaux;

2° les navires de mer qui chargent ou déchargent à des quais privés, c'est-à-dire des quais construits, entretenus et gérés par des entreprises privées.

La Belgique ne peut accepter aucune des deux propositions néerlandaises, étant donné qu'elles comportent une discrimination manifeste et tendent à favoriser le développement économique de la Flandre zélandaise au détriment de la Flandre belge.

Pour sortir de l'impasse, la Belgique a proposé d'accepter la demande des Pays-Bas en ce qui concerne le taux des droits portuaires, à condition que le Gouvernement néerlandais renonce à ses exigences relativement à l'exonération de ces droits portuaires.

Jusqu'à présent les Pays-Bas ont toujours donné une réponse négative à cette proposition.

b) La liaison Escaut-Rhin.

Un autre membre demande si les Pays-Bas ont déjà répondu au mémorandum belge au sujet de la liaison Escaut-Rhin. Le Ministre répond affirmativement, mais la réponse néerlandaise est malheureusement beaucoup plus réservée que la Belgique pouvait raisonnablement attendre. Elle est actuellement à l'examen.

Een lid vestigt de aandacht op de noodzakelijkheid aan dit vraagstuk een dringende oplossing te geven. Naar zijn oordeel zou deze oplossing o.m. aan de volgende voorwaarden moeten beantwoorden :

1° moet de door de zeevaart druk bevaren Westerschelde worden ontlast van de binnenvaart van Antwerpen naar Nederland en naar de Rijn en omgekeerd;

2° moet er een vaarweg worden tot stand gebracht die op de ontwikkeling van het moderne binnenvaartverkeer berekend is en die o.m., zonder hindernis en zonder opont-houd, de duwvaart zal toelaten, welke op de thans bestaande vaarweg, o.m. in het kanaal van Zuid-Beveland, haast onoverkomelijke belemmeringen ondervindt;

3° moet een nieuwe vaarweg een korte, snelle en veilige Schelde-Rijnverbinding tot stand brengen, die, zo weinig mogelijk, door kunstwerken gehinderd wordt.

Gezien de ontwikkeling die de duwvaart thans op de Rijn neemt, is het lid van oordeel dat het niet te verantwoorden zou zijn langer te talmen met het treffen van de nodige maatregelen om de haven van Antwerpen in het bereik te brengen van duwtreinen, die, met het oog op het vervoer van massa-goederen, nu op de Rijn in de vaart worden gebracht.

Daarom dringt het lid er op aan dat de besprekingen met Nederland over het tot stand brengen van een nieuwe Schelde-Rijnverbinding, zonder verwijl, tot een goed eind zouden worden gevoerd.

*
**

Andere vraagstukken.

Gespecialiseerde instellingen.

Een lid betreurt dat de Belgische bijdragen aan verscheidene gespecialiseerde internationale instellingen is verminderd. Hij noemt o.a. de bijdrage in de financiering van het programma van technische hulp aan de onderontwikkelde landen, de bijdrage aan het Internationaal Fonds voor hulp aan het Kind en de toelage aan de Belgische Stichting voor de strijd tegen de melaatsheid (art. 25 van de begroting).

Dergelijke vermindering brengt de programma's van die Fondsen in het gedrang en is een psychologische vergissing op het ogenblik dat België met het oog op de ontsluiting van Kongo, vermoedelijk op die Fondsen beroep zal moeten doen.

De Minister verklaart dat ook hij had verkozen deze bijdragen te behouden of zelf te kunnen verhogen; hij wijst echter op de financiële inspanning die België in Kongo heeft te doen en wiens doeleinden grotendeels overeenstemmen met de doeleinden van de gespecialiseerde instellingen. De dwingende noodzaak het begrotingsevenwicht te handhaven heeft hem verplicht die kredieten te verminderen.

Voogdij-schap-Commissie van de U.N.O.

Een Commissielid wijdt uit over het optreden van de Belgische delegatie in de trustsraadsraad van de U.N.O. in verband met de kwestie van Ruanda-Urundi. Hij drukt zijn verwondering uit omtrent sommige stellingen van de Belgische afvaardiging, terwijl in sommige antwoorden niet die elementen vervat waren, welke precies ter verdediging van onze positie hadden moeten aangevoerd worden. Zo werd, naar zijn oordeel, onvoldoende het onjuist verwijt weerlegt dat onze politiek er ene zou zijn van *divide et impera* gericht op uitstel van de onafhankelijkheid van die gebieden.

Un membre insiste sur l'urgente nécessité de résoudre ce problème. A son avis, cette solution devrait notamment répondre aux conditions ci-après :

1° l'Escaut occidental à trafic maritime intense devrait être interdit aux transports fluviaux entre Anvers et les Pays-Bas et le Rhin et inversement;

2° étant donné le développement des transports fluviaux modernes, une voie navigable devrait être établie permettant notamment sans obstacle et sans retard le remorquage en poussée qui à l'heure actuelle se trouve, dans le canal de Zuid-Beveland par exemple, devant des entraves quasi insurmontables;

3° une nouvelle voie navigable devrait réaliser une liaison Escaut-Rhin courte, rapide et sûre entravée le moins possible par des travaux d'art.

Etant donné le développement du remorquage en poussée sur le Rhin, le membre estime qu'il est de toute urgence de prendre les mesures nécessaires en vue de rendre accessible le port d'Anvers au remorquage en poussée tel qu'il se pratique actuellement sur le Rhin pour le transport de marchandises en vrac.

Aussi le membre insiste-t-il pour que les pourparlers avec les Pays-Bas en vue de la réalisation d'une nouvelle liaison Escaut-Rhin soient menés sans délai à bonne fin.

*
**

Autres problèmes.

Institutions spécialisées.

Un membre regrette la réduction de la contribution belge aux diverses institutions internationales spécialisées. Il cite notamment la contribution au financement du programme d'assistance technique aux pays sous-développés, la contribution au Fonds international de Secours à l'Enfance ainsi que la subvention à la Fondation belge pour la lutte contre la lèpre (art. 25 du budget).

Une telle diminution compromet les programmes de ces Fonds et constitue une erreur psychologique au moment où la Belgique devra vraisemblablement faire appel à ces Fonds en vue d'assurer le développement du Congo.

Le Ministre déclare qu'il aurait, lui aussi, préféré maintenir, voire même augmenter, ces contributions; il souligne toutefois l'effort financier que la Belgique doit faire au Congo et dont les objectifs coïncident en majeure partie avec les objectifs des institutions spécialisées. La nécessité impérieuse du maintien de l'équilibre budgétaire l'a contraint à diminuer ces crédits.

Commission de tutelle de l'O.N.U.

Un commissaire parle de l'action de la délégation belge à la Commission de tutelle de l'assemblée générale de l'O.N.U. à propos du Ruanda-Urundi. Il s'étonne de certaines thèses de la délégation belge, alors que certaines réponses ne contenaient pas les éléments qu'il aurait précisément fallu invoquer à l'appui de notre position. C'est ainsi, qu'à son avis, on a insuffisamment réfuté le reproche injuste que notre politique s'inspire du *divide et impera*, tendant à retarder l'indépendance de ces territoires.

De Minister geeft daarop een overzicht van de standpunten die de Belgische vertegenwoordigers in de Commissie hebben ingenomen.

Hij wijst op het welslagen van hun tussenkomst zoals mag blijken uit de omstandigheid dat de Indische afgevaardigde verklaarde van zijn tussenkomst af te zien als gevolg op de door hem zeer gewaardeerde Belgische uitnodiging tot de Raad om een bezoek te brengen aan Ruanda-Urundi.

Taalevenwicht in het Departement.

Een lid van de Commissie drukt zijn tevredenheid uit over de inspanning door de Minister ondernomen ten einde evenwicht te brengen in de taalverhoudingen in het Departement. Hij wenst dat aan de Commissie een overzicht zou worden gegeven van de huidige toestand terzake van de verhouding tussen de taalrollen. Dit overzicht wordt als bijlage bij het verslag gevoegd.

Het ontwerp van begroting (kredieten Buitenlandse Zaken) werd goedgekeurd met 10 stemmen tegen 6.

Dit verslag werd eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever,
J. MERTENS de WILMARS.

De Voorzitter,
P. KRONACKER.

Le Ministre donne ensuite un aperçu des points de vue adoptés par les représentants belges au sein de la Commission.

Il souligne le succès de l'intervention, à tel point que le délégué de l'Inde a renoncé à la parole à la suite de l'invitation belge, très appréciée, du Conseil à visiter le Ruanda-Urundi.

Equilibre linguistique au Département.

Un commissaire se félicite de l'effort fait par le Ministre en vue de réaliser l'équilibre linguistique dans le Département. Il exprime le vœu que soit communiqué à la Commission un aperçu de la situation actuelle en ce qui concerne l'équilibre linguistique. Cet aperçu est annexé au présent rapport.

Le projet de budget (crédits Affaires Etrangères) a été adopté par 10 voix contre 6.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur,
J. MERTENS de WILMARS.

Le Président,
P. KRONACKER.

NOTA

betreffende de taalverhoudingen
in het Ministerie van Buitenlandse Zaken.

1. Loopbaan in het centrale bestuur.

A. — *Globale evolutie.*

Op 1 januari 1957 waren er 351 personeelsleden ingeschreven op de Franse taalrol; 109 op de Nederlandse taalrol;

Op 1 januari 1958 waren deze getallen respectievelijk 349 en 118;

Op 1 januari 1959 : 335 en 132.

Op 1 december 1959 zijn zij respectievelijk 331 en 180;

dit betekent in totaal een aangroei met 71 eenheden op de Nederlandse taalrol, en een vermindering met 20 eenheden op de Franse taalrol.

B. — *Evolutie per categorie.*

Op 1 januari 1959 waren er op de Franse taalrol :

48 personeelsleden van de 1^{ste} categorie,
90 personeelsleden van de 2^{de} categorie,
138 personeelsleden van de 3^{de} categorie,
59 personeelsleden van de 4^{de} categorie;

en op de Nederlandse taalrol :

22 personeelsleden van de 1^{ste} categorie,
28 personeelsleden van de 2^{de} categorie,
55 personeelsleden van de 3^{de} categorie,
27 personeelsleden van de 4^{de} categorie.

Op 1 december 1959 waren er op de Franse taalrol :

45 personeelsleden van de 1^{ste} categorie,
87 personeelsleden van de 2^{de} categorie,
144 personeelsleden van de 3^{de} categorie,
55 personeelsleden van de 4^{de} categorie;

en op de Nederlandse taalrol :

37 personeelsleden van de 1^{ste} categorie,
34 personeelsleden van de 2^{de} categorie,
75 personeelsleden van de 3^{de} categorie,
34 personeelsleden van de 4^{de} categorie.

2. Loopbaan in de buitendiensten.

A. — *Bestuursrechtelijke maatregelen.*

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht, ingesteld bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken en voorgezeten door de heer J. Vossen, Ere-Kabinetschef van de Eerste-Minister, heeft geadviseerd dat de criteria, volgens welke de personeelsleden van de buitendienst over de twee taalrollen worden verdeeld, in bijzondere regels moeten worden vastgelegd.

Een ontwerp van besluit tot regeling van deze kwestie zal eerstendaags aan de Koning ter goedkeuring worden voorgelegd.

B. — *Toewijzing van hoge diplomatieke functies.*

De hoogste functies die sedert het begin van dit jaar werden toegewezen, hadden betrekking op onze ambassades

NOTE

concernant l'équilibre linguistique
au Ministère des Affaires Étrangères.

1. Carrière d'administration centrale.

A. — *Evolution d'ensemble.*

Au 1^{er} janvier 1957, 351 agents étaient inscrits au rôle français; 109 au rôle néerlandais;

Au 1^{er} janvier 1958, ces chiffres étaient passés respectivement à 349 et 118;

Au 1^{er} janvier 1959, à 335 et 132;

Au 1^{er} décembre 1959, ils sont respectivement de 331 et 180;

soit au total une augmentation de 71 unités pour le rôle néerlandais et une diminution de 20 unités pour le rôle français.

B. — *Evolution par catégorie :*

Au 1^{er} janvier 1959 :

48 agents de 1^{re} catégorie,
90 agents de 2^e catégorie,
138 agents de 3^e catégorie,
59 agents de 4^e catégorie

étaient inscrits au rôle français, tandis que :

22 agents de 1^{re} catégorie,
28 agents de 2^e catégorie,
55 agents de 3^e catégorie,
27 agents de 4^e catégorie

étaient inscrits au rôle néerlandais;

Au 1^{er} décembre 1959 :

45 agents de 1^{re} catégorie,
87 agents de 2^e catégorie,
144 agents de 3^e catégorie,
55 agents de 4^e catégorie

étaient inscrits au rôle français, tandis que :

37 agents de 1^{re} catégorie,
34 agents de 2^e catégorie,
75 agents de 3^e catégorie,
34 agents de 4^e catégorie

étaient inscrits au rôle néerlandais.

2. Carrière du service extérieur.

A. — *Mesures réglementaires.*

La Commission permanente de Contrôle linguistique instituée au Ministère de l'Intérieur et présidée par M. J. Vossen, Chef de Cabinet honoraire du Premier Ministre, a exprimé l'avis que les critères suivant lesquels les agents du Service extérieur seraient répartis en deux rôles linguistiques devraient faire l'objet de règles particulières.

Un projet d'arrêté réglant cette question sera prochainement soumis à l'approbation du Roi.

B. — *Attribution de hautes fonctions diplomatiques.*

Les plus hautes fonctions attribuées depuis le début de cette année concernaient nos ambassades à Bonn, Moscou,

te Bonn, Moskou, Parijs en Washington, en op onze vaste vertegenwoordigingen in de Europese Gemeenschappen en bij de Verenigde Naties.

De heren Baert, Cools en Van der Meulen werden respectievelijk aangewezen als Ambassadeur te Bonn, Ambassadeur te Moskou en Vast Vertegenwoordiger van België bij de Europese Gemeenschappen; terwijl Baron Jaspar, de heer Scheyven en de heer Loridan werden belast met de functies van Ambassadeur te Parijs, Ambassadeur te Washington en Vast Vertegenwoordiger van België bij de Verenigde Naties.

C. — *Bevorderingen tot de eerste administratieve klasse.*

Vier bevorderingsvoorstellen werden kortelings goedgekeurd. Twee ervan slaan op Nederlandstalige diplomaten, en met name de heer Baert en Baron van der Straten-Waillet.

D. — *Recruterings.*

In 1956 : 6 Franstalige personeelsleden en 6 Nederlandstalige personeelsleden.

In 1957 : 4 Franstalige personeelsleden en 6 Nederlandstalige personeelsleden.

In 1958 : 5 Franstalige personeelsleden en 5 Nederlandstalige personeelsleden.

In 1959 : de wedstrijd, aangekondigd in het *Belgisch Staatsblad* van 1 september, wordt ingericht met het oog op de recrutering van 16 Nederlandstalige en 6 Franstalige personeelsleden.

Paris et Washington ainsi que nos représentations permanentes auprès des Communautés européennes et des Nations Unies.

MM. Baert, Cools et Van der Meulen ont été nommés respectivement Ambassadeur à Bonn, Ambassadeur à Moscou et Représentant permanent de la Belgique auprès des Communautés européennes, tandis que le Baron Jaspar, MM. Scheyven et Loridan furent chargés des fonctions d'Ambassadeur à Paris, d'Ambassadeur à Washington et de Représentant permanent de la Belgique auprès des Nations Unies.

C. — *Promotions à la première classe administrative.*

Quatre propositions de promotions ont été récemment approuvées. Deux d'entre elles concernent des diplomates d'expression néerlandaise, à savoir M. Baert, le Baron van der Straten-Waillet.

D. — *Recrutement.*

En 1956 : 6 agents d'expression française et 6 agents d'expression néerlandaise.

En 1957 : 4 agents d'expression française et 6 agents d'expression néerlandaise.

En 1958 : 5 agents d'expression française et 5 agents d'expression néerlandaise.

En 1959 : le concours annoncé dans le *Moniteur belge* du 1^{er} septembre dernier est organisé en vue du recrutement de 16 agents d'expression néerlandaise et de 6 agents d'expression française.